

복음 Matthew 12:3-9 씨를 뿌리는 자가 뿌리러 나
새 더러는 길 가에 떨어지매 새들이 와서 먹어버
= 흙이 니하므
나오나 으므로 말
= 가사 라서 가
그 더러는 좋은 땅에 떨어지매 흑 백배, 흑 육십배
개의 결실을 하였느니라 귀있는 자는 들으라 하시니
mer went out to sow his seed. As we was scatterin
some fell along the path, and the birds came and ate
fell on rocky places, where it did not have much s
g up quickly, because the soil was shallow. But whe
ame up, the plants were scorched, and they witi

No. 3
2010

MUSIC

Collections from 12th Korean Worship & Music Conference
Columbia Theological Seminary
www.webkam.org/journal



*Journal of Korean American
Ministries & Theology*

Number 3
2010

MUSIC

Editor and Publisher

Paul Junggap Huh, Ph. D.
Columbia Theological Seminary
Decatur, Georgia

Assistant Editor

Sunggu Yang
Nashville, Tennessee

Editorial Associate

Daniel Adams
St. Johns, Florida

For any questions, subscription, and
articles please contact:

Tel. 404-687-4538

E-mail: huhp@ctsnet.edu

Copyright©2010

All rights reserved. No part of this
journal may be reproduced in any form
without written permission from the
publisher, Korean American Ministries
at Columbia Theological Seminary.

COLUMBIA THEOLOGICAL SEMINARY

Korean American Ministries

701 S. Columbia Dr.

P.O. Box 520

Decatur, Georgia 30031

www.webkam.org

The 12th Korean Worship and Music Conference 2009

SEED and FRUIT - REIGN OF GOD 씨앗과 열매 -하나님의 통치

Worship #3 – Traditional Korean *Madang* Worship

Tuesday Evening, August 4

HARRINGTON CHAPEL , Columbia Theological Seminary, Decatur GA

마당극(예배) *Madang* Worship



[예배개요] [Introduction]

오늘 석양에 드리는 마당예배는 우리 전통 굿 속에 있는 마당굿을 먼저 설명함이 참여하는 분들의 이해를 도울 수 있다 여깁니다. 한국의 그리스도인들에게는 굿에 대한 편견과 오해가 뿌리 깊게 남아있어, 어디든지 굿이라는 말이 붙은 것에는 오한(惡寒)을 느끼는 것 같다. 굿이란 본래 모여서 좋은 것을 하는 것을 의미한다. 그렇다면 영어의 Good과도 일맥상통(一脈相通)한다. 굿은 알타이어계 언어로 행운, 행복을 뜻하여 여러 사람들이 모여서 무슨 좋은 것을 하면 다 굿이렸다. 풍물굿, 노래굿, 풍류굿, 마당굿…….그냥 말끝에 붙은 어미(語尾)처럼 우리 민족이 흔히 쓰던 말이 굿이었으니. 심지어 어른들은 “난리 굿났다”라고 말할 정도로 굿은 우리 민족의 삶과 문화를 담아내는 큰 의미가 있는 말로 무당굿은 아주 작은 한 부분에 지나지 않습니다. 그런데 굿하면 으레 무당굿만 떠올리는 한국 교인들은 우리의 아름다운 장단인 ‘굿거리’까지도 교회에서는 쓰지도 못하게 하는 것은, 굿이라는 말 자체를 배척하는 이상한 ‘굿’을 하고 있는 것이다.

굿이란 우리 민족의 삶 전체를 담고 있지만 흔히 특별한 의식을 말하는데, 굿은 우리민족의 제사요, 의식이요 예배라 할 수 있습니다. 우리 민족이 처음 굿을 한 것은 삼국시대 이전이고, 고구려의 동맹(東盟, 새밝춤), 부여의 영고(迎鼓,

Korean Madang

마지굿, 예전의 무천(舞天, 하늘춤) 같은 것들이 바로 하늘에 올리는 제사, 곧 제천의식(祭天儀式)이고 바로 굿의 뿌리라 하겠다. 그러니 굿은 우리 민족이 예부터 하늘에 올렸던 예배라 볼 수 있습니다.

우리 민족이 하나님께 드리는 굿은 집터, 마당에서 벌어지는 것 입니다. 그래서 살림살이가 굿이니 굿은 삶이요 일이요 놀이요 예배입니다.

마당예배는 우리의 일상적 삶에서 맺히고 답답한 것들, 가슴 아프고 한 맺힌 것들을 풀어내는 열린 축제입니다.

예수님의 말씀이 우리의 심령에 뿌려지면 내 안에 막혀있던 것이 풀리고 너와 나 사이에 앙금이 풀리며, 목마르고 주린 사람에게 배고픔을 채워 주는 신명나는 잔치마당입니다. 우리의 삶이 온전히 하나님께 드리는 신명나는 예배가 되기를 바랍니다.

[순 서] [Order]

[길 놀이] - 길잡이 사물놀이패의 인도로 참석자 모두가 손을 잡고 입장한 후, 서서히 강강술래가 느린 박자에서부터 시작되어 빠른 박자로 진행 되다가 모두 큰 한 원으로 둘러앉는다. (20분)

[Procession]



Worship

♩ = 80 설음은증4도 높음 악보: [한국의 민속음악], 전남

강 가 앙 술 래 강 가 앙 술 래
 술 래 술 래 강 강 술 래 강 강 가 앙 술 래
 강 강 좋 다 술 래 나 둘 자 강 가 앙 술 래
 오늘 날 이 원 날 인 가 강 가 앙 술 래
 노 인 들 이 모 여 갖 고 강 가 앙 술 래
 오 뉴 월 난 방 된 일 인 가 강 가 앙 술 래
 강 가 앙 술 - 래 강 가 앙 술 래

※ ↓ : 음고가 기보된 것보다 부정확하게 낮은 것을 표시하는 기호

[화해마당] - 옆자리의 이웃들과 통성명을 한 후 전통놀이를 서로의 마음을 열어서 환영한다. (15분)

[Welcoming each other through engaging in Korean folk games]

1. 강강술래
2. 건기 뛰기
3. 남생이 놀이
4. 덕석말기 덕석풀기
5. 손치기 발치기
6. 지와밧기
7. 뒀문열기
8. 뒀쥐새끼
9. 청어엮기
10. 발갈이

[말씀마당] - (15분) [Scripture & Sermon]

씨뿌리는 자의 이야기

(마태복음 13:1~30)

¹그 날 예수께서 집에서 나가사 바닷가에 앉으시매 ²큰 무리가 그에게로 모여 들거늘 예수께서 배에 올라가 앉으시고 온 무리는 해변에 서 있더니 ³예수께서 비유로 여러 가지를 그들에게 말씀하여 이르시되;

“씨를 뿌리는 자가 뿌리러 나가서 ⁴뿌릴새 더러는 길 가에 떨어지매 새들이 와서 먹어버렸고 ⁵더러는 흙이 얇은 돌밭에 떨어지매 흙이 깊지 아니하므로 곧 싹이 나오나 ⁶해가 돋은 후에 타서 뿌리가 없으므로 말랐고 ⁷더러는 가시떨기 위에 떨어지매 가시가 자라서 기운을 막았고 ⁸더러는 좋은 땅에 떨어지매 어떤 것은 백 배, 어떤 것은 육십 배, 어떤 것은 삼십 배의 결실을 하였느니라 ⁹귀 있는 자는 들으라 하시니라

¹⁰제자들이 예수께 나아와 이르되 어찌하여 그들에게 비유로 말씀하시나이까 ¹¹대답하여 이르시되

천국의 비밀을 아는 것이 너희에게는 허락되었으나 그들에게는 아니되었나니 ¹²무릇 있는 자는 받아 넉넉하게 되되 없는 자는 그 있는 것도 빼앗기리라 ¹³그러므로 내가 그들에게 비유로 말하는 것은 그들이 보아도 보지 못하며 들어도 듣지 못하며 깨닫지 못함이니라

¹⁴이사야의 예언이 그들에게 이루어졌으니 일렀으되 너희가 듣기는 들어도 깨닫지 못할 것이요 보기는 보아도 알지 못하리라 ¹⁵이 백성들의 마음이 완악하여져서 그 귀는 듣기에 둔하고 눈은 감았으니 이는 눈으로 보고 귀로 듣고 마음으로 깨달아 돌이켜 내게 고침을 받을까 두려워함이라 하였느니라

¹⁶그러나 너희 눈은 봄으로, 너희 귀는 들음으로 복이 있도다 ¹⁷내가 진실로 너희에게 이르노니 많은 선지자와 의인이 너희가 보는 것들을 보고자 하여도 보지 못하였고 너희가 듣는 것들을 듣고자 하여도 듣지 못하였느니라

¹⁸ 그런즉 씨 뿌리는 비유를 들으라 (시조체로 봉독)

¹⁹ 아무나 천국 말씀을 듣고 깨닫지 못할 때는 악한 자가 와서 그 마음에 뿌려진 것을 빼앗나니 이는 곧 길 가에 뿌려진 자요

²⁰ 돌밭에 뿌려졌다는 것은 말씀을 듣고 즉시 기쁨으로 받되 ²¹그 속에 뿌리가 없어 잠시 견디다가 말씀으로 말미암아 환난이나 박해가 일어날 때에는 곧 넘어지는 자요

²² 가시떨기에 뿌려졌다는 것은 말씀을 들으나 세상의 염려와 재물의 유혹에 말씀이 막혀 결실하지 못하는 자요

²³ 좋은 땅에 뿌려졌다는 것은 말씀을 듣고 깨닫는 자니 결실하여 어떤 것은 백 배, 어떤 것은 육십 배, 어떤 것은 삼십 배가 되느니라 하시더라

²⁴ 예수께서 그들 앞에 또 비유를 들어 이르시되: (개역개정판)

[Scripture & Message] Parable of the Sower Matthew 13:1-30

Worship

That same day Jesus went out of the house and sat beside the sea.² Such great crowds gathered around him that he got into a boat and sat there, while the whole crowd stood on the beach.³ And he told them many things in parables, saying: “Listen! A sower went out to sow.

⁴And as he sowed, some seeds fell on the path, and the birds came and ate them up.⁵ Other seeds fell on rocky ground, where they did not have much soil, and they sprang up quickly, since they had no depth of soil.⁶ But when the sun rose, they were scorched; and since they had no root, they withered away.

⁷Other seeds fell among thorns, and the thorns grew up and choked them.⁸ Other seeds fell on good soil and brought forth grain, some a hundredfold, some sixty, some thirty.⁹ Let anyone with ears listen!”

¹⁰Then the disciples came and asked him, “Why do you speak to them in parables?”¹¹ He answered,

“To you it has been given to know the secrets of the kingdom of heaven, but to them it has not been given.¹² For to those who have, more will be given, and they will have an abundance; but from those who have nothing, even what they have will be taken away.¹³ The reason I speak to them in parables is that ‘seeing they do not perceive, and hearing they do not listen, nor do they understand.’

¹⁴With them indeed is fulfilled the prophecy of Isaiah that says: ‘You will indeed listen, but never understand, and you will indeed look, but never perceive.¹⁵ For this people’s heart has grown dull, and their ears are hard of hearing, and they have shut their eyes; so that they might not look with their eyes, and listen with their ears, and understand with their heart and turn— and I would heal them.’

¹⁶But blessed are your eyes, for they see, and your ears, for they hear.¹⁷ Truly I tell you, many prophets and righteous people longed to see what you see, but did not see it, and to hear what you hear, but did not hear it.

¹⁸“Hear then the parable of the sower. *(Read in traditional Korean style)*

¹⁹When anyone hears the word of the kingdom and does not understand it, the evil one comes and snatches away what is sown in the heart; this is what was sown on the path.

²⁰As for what was sown on rocky ground, this is the one who hears the word and immediately receives it with joy;²¹ yet such a person has no root, but endures only for a while, and when trouble or persecution arises on account of the word, that person immediately falls away.

²²As for what was sown among thorns, this is the one who hears the word, but the cares of the world and the lure of wealth choke the word, and it yields nothing.

²³But as for what was sown on good soil, this is the one who hears the word and understands it, who indeed bears fruit and yields, in one case a hundredfold, in another sixty, and in another thirty.” ²⁴He put before them another parable: (NRSV)

정소리 크게 친다

Jing sounds loudly

어린이들 중 자리에서 일어나서 말씀 나눈다.

Some children stand up and share the scripture

(예수님) 천국은 좋은 씨를 제 밭에 뿌린 사람과 같으니 ²⁵사람들이 잘 때에 원수가 와서 곡식 가운데 가라지를 덧뿌리고 갔더니 ²⁶싹이 나고 결실할 때에 가라지도 보이거늘

(종들) 주여 밭에 좋은 씨를 뿌리지 아니하였나이까 그런데 가라지가 어디서 생겼나이까

(권장) 원수가 이렇게 하였구나

(종들) 그러면 우리가 가서 이것을 뽑기를 원하시나이까

(권장) 가만 두라 가라지를 뽑다가 곡식까지 뽑을까 염려하노라 둘 다 추수 때까지 함께 자라게 두라 추수 때에 내가 추수꾼들에게 말하기를 가라지는 먼저 거두어 불사르게 단으로 묶고 곡식은 모아 내 곳간에 넣으라 하리라 (개역개정판)

“The kingdom of heaven may be compared to someone who sowed good seed in his field; ²⁵but while everybody was asleep, an enemy came and sowed weeds among the wheat, and then went away. ²⁶So when the plants came up and bore grain, then the weeds appeared as well.

²⁷And the slaves of the householder came and said to him, ‘Master, did you not sow good seed in your field? Where, then, did these weeds come from?’

²⁸He answered, ‘An enemy has done this.’

The slaves said to him, ‘Then do you want us to go and gather them?’

²⁹But he replied, ‘No; for in gathering the weeds you would uproot the wheat along with them. ³⁰Let both of them grow together until the harvest; and at harvest time I will tell the reapers, Collect the weeds first and bind them in bundles to be burned, but gather the wheat into my barn.’” (NRSV)

정소리 다시 크게 울린다

Jing sounds loudly again

참여한 어른들이 준비한 음식들을 탁자에 갖다놓기 시작하는 동안 회중은 함께 찬양한다.

People sing along as the food is put on the table

밥심마당 - 밥심마당 사설이어지고 (8분)

[Mealtime Song]

[밥타령]

밥나와라 밥나와라 세상밥은 다나와라
너도먹고 나도먹고 밥심으로 살아보자
지긋지긋 가난해서 밥세끼도 못먹는놈
너무많이 처먹어서 밥못먹어 죽먹는놈
세상진짜 불쌍한놈 밥놓고도 못먹는놈

우리모두 둘러앉아 예수밥을 즐기세나
예수밥이 무엇인가 예수님이 밥이라네
매일먹는 쌀밥보다 예수밥이 더맛있네
예수밥을 먹어보세 배부르게 먹어보세
예수밥이 천국이네 예수밥을 먹어보세

축복마당 - 옮겨놓은 음식을 두고 함께 감사기도를 드립니다. (2분)

[Benediction]

참석자들은 함께 식사에 참여합니다.

Participants share the meal together.

There will be two stations for people to visit and meditate

Station 1: Rocks, thorns, cement slabs and seeds

Station 2: Good soil, water, candles, small plastic pots and seeds

After Dinner, people will visit these stations and sow a seed into the small pot using good soil and water.

회중들이 둘러 목상할 수 있는 두 개의 공간이 있습니다.

공간1: 돌밭, 가시덤불, 시멘트 석판과 씨앗

공간2: 좋은 흙, 물, 양초, 플라스틱 화분과 씨앗

저녁식사 후, 회중들은 이 공간에 둘러 좋은 흙과 물을 사용하여 화분에 씨를 뿌립니다.